



Protokoll programstyremøte japansk

Dato: 25.03.2025

Tid: Kl 14:15-16:00

Sted: HF bygget Seminarrom 217

Tilstede: Edwin Hopson (fagkoordinator, styreleder), Benedicte Mosby Irgens (styremedlem), Misuzu Shimotori (styremedlem), Tyler Hanssen (styremedlem, studentrepresentant), Yuko Y. Ringdal (timelærer), Mikuri Seki (timelærer), Peder L. Fuglevik (studiekonsulent, referent)

Agenda

1/25 Godkjenning av innkalling og agenda

- Godkjent

2/25 Godkjenning av referat fra forrige møte

- Godkjent

3/25 Aktiviteter i fagmiljøet og fagutvalget siden sist

- Fagmiljøet:
 - Hopson og Shimotori orienterte om planlagte forskningsopphold i Japan.
 - Ringdal fortalte om nylig reise til Japan som en del av faglig aktivitet ved Fana folkehøyskole.
 - Ringdal orienterte om et møte som ble holdt nylig med undervisere på russisk, arabisk og kinesisk om teknikker og metoder for å fremmespråklæring hos studenter
 - Hopson og Irgens orienterte om søknad på midler for et prosjekt for KI i språklæring i japansk.
 - Hopson orienterte at han har søkt om midler til en konferanse for viderekommende studenter.

- Fagutvalget
 - Leder for fagutvalget, Hanssen, orienterte om at det skal arrangeres en Studiekveld for japansk 26.03. Dette skal det forsøkes å gjennomføre regelmessig, med muligheter for faglig arbeid og sosialisering
 - Hanssen orienterte om fagutvalgets sammensetning. Fagutvalget er aktivt og med mange medlemmer.

4/25 Vedtakssaker

1. Endring av emnebeskrivelse JAS103
 - Forslag til endring ble foreslått omgjort til:
'Obligatorisk undervisningsaktivitet'
Dette emnet har
 - to artikkelsamandrag
 - éi omsetjing med refleksjonstekst
 Artikkelsamandrag og omsetjing må være godkjente i same semester for at studenten skal kunne framstille seg til vurdering. **Det er 80 prosent obligatorisk oppmøte på seminarene.** Godkjent obligatorisk undervisningsaktivitet er berre gyldig i semesteret det er godkjent.'
 - Vedtak: Forsalg enstemmig vedtatt
2. Endring av emnebeskrivelse JAS106
 - Forslag til endring ble foreslått omgjort til:
'Obligatorisk undervisningsaktivitet'
Dette emnet har
 - eitt referat frå kjeldesøk
 - éi omsetjing med refleksjonstekst
 - éin kvarandre-vurdering
 Referat, omsetjing og kvarandre-vurdering må være godkjente i same semester for at studenten skal kunne framstille seg til vurdering. **Det er 80 prosent obligatorisk oppmøte på seminarene.** Godkjent obligatorisk undervisningsaktivitet er berre gyldig i semesteret det er godkjent.'
 - Vedtak: Forsalg enstemmig vedtatt
3. Endring av emnebeskrivelse JAS101
 - Vedtak: Forsalg enstemmig vedtatt
4. Endring av emnebeskrivelse JAS102
 - Vedtak: Forsalg enstemmig vedtatt
5. Endring av emnebeskrivelse JAS103
 - Vedtak: Forsalg enstemmig vedtatt

6/25 Orienteringssaker

1. Plan om å søke midler for workshop for japansklingvister i nordiske land
 - Shimotori orienterte om plan videre for å få gjennomført en workshop. Med et digitalt møte i sommer med potensielle deltakere om tema for workshopen, og om eventuell søknad om midler i desember.
2. Ny utvekslingsavtale med Nagoya University
 - Hopson orienterte om avtalen. Om alt er på plass så vil den være operativ fra høsten av, og være klar for studenter som reiser ut våren 2026. Avtalen inkluderer også utveksling på masternivå, men det er ikke helt klart hva dette vil bety i praksis.
3. Orientering om krav for studentevaluering og egenvurdering av emne
 - Fuglevik orienterte om formelle krav til egenvurdering av emne (emneevaluering) og studentevaluering av emne. Det er kun krav om 3-årige emneevalueringer, og det er ikke krav om studentevalueringer. Samtidig vil arbeidet med 3-årige evalueringer være vanskelig om en ikke har materiale fra foregående år og basere evalueringen på.

Det var enighet om å beholde nåværende praksis med evaluering hvert semester og å opprettholde studentevalueringer som en del av dette.

 - Fuglevik orienterte om det praktiske arbeidet med studentevalueringer i og det var enighet om at det er best at emneansvarlig gjør arbeid i Survey Excat, men at studiekonsulent tar seg av utsending av evaluering til studentene.
4. Studieporteføljeprojektet og mulig fellesemne med kinesisk
 - Irgens orienterte om studieporteføljeprojektet, konsekvenser av dette for japansk og behov for å søke om fritak fra deler av prosjektet. Videre ble det tatt opp ulike momenter med et mulig fellesemne med kinesisk.

5/25 Diskusjonssaker

1. Obligatoriske krav knyttet til nytt første semesteremne/fellesemne med kinesisk
 - Det ble diskutert ulike momenter med et nytt fellesemne med kinesisk: hva som kan være obligatoriske arbeidskrav, eksamensformat, bruk av moduler for språkopplæring og utforming av pensum.

6/25 Eventuelt

1. Oversikt over beståtte emner på utveksling
 - Fuglevik orienterte om et arbeid med å lage oversikter over tidligere godkjente emner på utveksling. Mål med arbeidet er å lette arbeid for studiekonsulent og fagkoordinator i godkjenningssaker ved å kunne referere til tidligere godkjenninger. Samt å unngå at studenter får ulik vurdering av samme emner.
 - Det ble tatt opp at innhold i emner kan endre seg som gjør det nødvendig å sjekke emnebeskrivelser hvert semester.
 - Det var enighet om at en oversikt bør utarbeides som en støttefunksjon ved godkjenning.
2. Orientering om nye regler for bachelorinnlevering
 - Fuglevik orienterte om at fra 01.01.2025 så ble **§ 8-1**. Andre ledd av [Forskrift om studium ved Universitetet i Bergen](#): implementert.
3. Mulighet for å gi halve studiepoeng for utvekslingsemner med faglig overlapp
 - Det ble diskutert om det vil være mulig å gi studenter som tar emner på utveksling med faglig overlapp noe uttelling i form av studiepoeng. Dette tas opp som en mulig vedtakssak på neste programstyremøte, etter forberedelse av saken. Studiekonsulent sjekker opp hvorvidt gjellende regler for utveksling gir adgang til dette.